

## Basic Licence – Umowa Licencyjna Podstawowa

Thank you for creating the Final Map using our Service. This Licence is a binding legal document. It grants the right to use the Final Map(s) (hereinafter referred to as the 'Final Map(s)') posted on your Account, in respect of which this Licence has been selected, which you hereby acknowledge. This document confirms the Agreement between the Parties as set out below.

This Agreement has been made and entered into force on the date the file containing the Final Map was in your Account. It constitutes a legally binding document between the following Parties (hereinafter the 'Parties'): Wydawnictwo Kartograficzne Polkart Michał Siwicki [Cartographic Publishing House Polkart Michał Siwicki] with its registered office in Warsaw at the following address: ul. Batuty 1/406, 02-743 Warsaw, Poland, Tax Identification No. [NIP] 521-117-19-59, National Business Registry No. [REGON] 145916235, entered in the Central Register and Information on Business Activity, hereinafter referred to as 'Licensor',  
and

the User, hereinafter referred to as the 'Licensee', whose details are consistent with those provided in the User Account, which the User hereby confirms. Under this Agreement, the Licensee shall be granted the rights to use the following Final Map(s) posted on the User Account: marked with the licence number consistent with the respective Final Map on the User Account indicating the Licence type choice.

## Umowa Licencyjna Podstawowa – Basic Licence

Dziękujemy za stworzenie Mapy Finalnej za pomocą naszego Serwisu. Niniejsza Licencja jest wiążącym dokumentem prawnym. Przyznaje ona prawo do wykorzystywania Mapy Finalnej/ Map Finalnych (zwanej/-ch dalej „Mapą Finalną/ Mapami Finalnymi”), zamieszczonych na Koncie Użytkownika, wobec której/-ych dokonano wyboru niniejszej Licencji, co Użytkownik niniejszym potwierdza. Niniejszy dokument stanowi potwierdzenie zawarcia Umowy między stronami o treści jak poniżej.

Niniejsza Umowa została sporządzona i weszła w życie w dniu, w którym plik zawierający Mapę Finalną znalazł się na Koncie Użytkownika. Stanowi ona wiążący prawnie dokument pomiędzy następującymi stronami (dalej jako „Strony”): Wydawnictwo Kartograficzne Polkart Michał Siwicki z siedzibą w Warszawie, adres: ul. Batuty 1/406, 02-743 Warszawa, Polska, NIP 521-117-19-59, Regon 145916235, wpisany do Centralnej Ewidencji i Informacji Działalności Gospodarczej, zwanym dalej „Licencjodawcą”,

a  
Użytkownikiem, zwanym dalej „Licencjobiorcą”, którego dane są zgodne z tymi zamieszczonymi na Koncie Użytkownika, co Użytkownik niniejszym potwierdza. W oparciu o niniejszą Umowę Licencjobiorcy zostają przyznane prawa do korzystania z następującej Mapy Finalnej/ Map Finalnych zamieszczonej/-ych na Koncie Użytkownika: oznaczonej numerem licencji dotyczącej danej Mapy Finalnej na Koncie Użytkownika ze wskazaniem wyboru rodzaju Licencji.

#### The Parties have agreed as follows:

1. The Licensor grants the Licensee a non-exclusive licence, unlimited in time and territory, to use the Final Map in whole or in part in the following areas of operation:
  - a) Recording and reproducing utilising a printing, reprographic or digital technique by producing the following number of copies: up to 50 copies.
  - b) Marketing and disseminating the copies produced under the authorisation referred to in item (a) above in all distribution channels.
  - c) Lending, leasing or renting of the copies produced under the authorisation referred to in item (a) above.
  - d) Publicly exhibiting the copies produced under the authorisation referred to in item (a) above.
2. The Licensor shall provide the Final Map to the Licensee as a digital file with the following parameters: resolution up to 300 dpi, tiff or pdf format, allowing the Licensee to obtain printouts of medium quality.
3. The Licensee shall not remove the Imprint from the Final Map, as referred to in § 2 point 10 of the Terms and Conditions of the MapCreating Service, located at [www.mapcreating.com](http://www.mapcreating.com) (hereinafter the 'Terms and Conditions'). In addition, in any use, including the distribution of part or all of the Final Map, the Licensee shall keep the Imprint visible so the recipient can see its contents.
4. In consideration of granting this Licence, the Licensee shall pay the Licensor the following consideration: in accordance with the quotation shown at the time of

#### Strony uzgodniły między sobą, co następuje:

1. Licencjodawca udziela Licencjobiorcy niewyłączonej, nieograniczonej w czasie oraz co do terytorium licencji na korzystanie z Mapy Finalnej w całości bądź w części na następujących polach eksploatacji:
  - a) utrwalanie i zwielokrotnianie techniką drukarską, reprograficzną lub cyfrową poprzez wytworzenie egzemplarzy w następującej liczbie: do 50 sztuk,
  - b) wprowadzanie do obrotu i rozpowszechnianie egzemplarzy wytworzonych zgodnie z uprawnieniem wymienionym w lit. a powyżej we wszelkich kanałach dystrybucji,
  - c) użyczenie, dzierżawa lub najem egzemplarzy wytworzonych zgodnie z uprawnieniem wymienionym w lit. a powyżej,
  - d) publiczne wystawienie egzemplarzy wytworzonych zgodnie z uprawnieniem wymienionym w lit. a powyżej.
2. Licencjodawca dostarczy Licencjobiorcy Mapę Finalną w postaci pliku cyfrowego o następujących parametrach: rozdzielczość do 300 dpi, format tiff lub pdf, umożliwiającym Licencjobiorcy uzyskiwanie wydruków o średniej jakości.
3. Licencjobiorca jest zobowiązany do nieusuwania z Mapy Finalnej Metryczki Wydawniczej, o której mowa w § 2 pkt 10 Regulaminu Serwisu MapCreating, zamieszczonego na stronie [www.mapcreating.com](http://www.mapcreating.com) (dalej jako „Regulamin”). Ponadto w każdym przypadku korzystania, w tym rozpowszechniania części lub całości Mapy Finalnej, Licencjobiorca jest zobowiązany do zachowania widoczności Metryczki Wydawniczej w taki sposób, by odbiorca miał możliwość zapoznania się z jej treścią.
4. Z tytułu udzielenia niniejszej Licencji Licencjobiorca zapłaci Licencjodawcy następujące wynagrodzenie: zgodnie z wyceną

purchase, payable at the time of Order under the Terms and Conditions.

5. This Agreement shall enter into force as of the date the file containing the Final Map is in the User's Account. However, the Licence under this Agreement shall be granted as soon as the Licensee has paid the total remuneration referred to above.

6. The Licence granted under this Agreement is non-transferable, which means that the Licensee is not entitled to transfer it to third parties or to authorise third parties to use the Final Map in any respect.

7. This Agreement constitutes the entire Agreement between the Licensor and the Licensee and is binding on them and their legally constituted successors or representatives. By receiving this Agreement by e-mail, the Licensee automatically agrees to the terms and conditions contained therein and, subject to point 5 above, acquires the right to use the Final Map indicated therein.

8. General provisions.

a. The invalidity or unenforceability of any provision of this Agreement shall not affect the remaining provisions thereof. Should any provision in this Agreement be deemed invalid, illegal or unenforceable, such provision shall be reduced to the extent required or entirely removed for this Agreement to remain valid and binding.

b. This Agreement shall be interpreted in accordance with the law in force in the territory of the Republic of Poland, regardless of any resulting conflicts with applicable laws in other territories. If the Licensee is not a Consumer referred to in § 2 point 2 of the Regulations, any disputes arising from the application of this

widoczną w czasie zakupu, płatne w momencie dokonywania Zamówienia zgodnie z postanowieniami Regulaminu.

5. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem, w którym plik zawierający Mapę Finalną znalazł się na Koncie Użytkownika. Natomiast Licencja wynikająca z niniejszej Umowy zostaje udzielona z momentem uiszczenia przez Licencjobiorcę całości wynagrodzenia, o którym mowa powyżej.

6. Licencja udzielona na podstawie niniejszej Umowy jest niezbywalna, co oznacza, że Licencjobiorca nie jest uprawniony do przenoszenia jej na osoby trzecie, ani do upoważniania osób trzecich do korzystania z Mapy Finalnej w jakimkolwiek zakresie.

7. Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy Licencjodawcą a Licencjobiorcą, jest wiążąca zarówno dla nich, jak i ich ustanowionych prawnie następców lub reprezentantów. Otrzymując niniejszą Umowę za pośrednictwem poczty elektronicznej, automatycznie zgadzasz się z zawartymi w niej warunkami i z zastrzeżeniem ust. 5 powyżej nabywasz uprawnienia do korzystania ze wskazanej w niej Mapy Finalnej.

8. Postanowienia o charakterze ogólnym.

a. Nieważność lub niewykonalność któregoś postanowienia niniejszej Umowy nie wpływa na jej pozostałe postanowienia. Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy zostanie uznane za nieważne, niezgodne z prawem lub niemożliwe do wykonania, wówczas takie postanowienie zostanie ograniczone w wymaganym stopniu lub wyeliminowane całkowicie, by niniejsza Umowa nadal obowiązywała jako ważna i wiążąca.

b. Niniejsza Umowa podlega interpretacji w myśl prawa obowiązującego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bez względu na wynikłe z tego powodu konflikty z obowiązującymi prawami na innych terytoriach. Jeżeli Licencjobiorca nie jest Konsumentem, o którym mowa w § 2 pkt 2 Regulaminu, wszelkie

Agreement will be settled by the court competent for the Licensor.

- c. Failure by the Licensee to comply with any of the provisions of this Agreement shall be deemed a breach of this Agreement.
- d. This Agreement has been made jointly and by mutual Agreement of the Parties, without assigning responsibility for this fact to any Party independently of the other.
- e. This Agreement is concluded in Polish and English. In the event of any doubt as to the meaning of the contractual provisions, the Polish language version shall prevail.
- f. In matters not regulated in this Agreement and relating to mutual relations between the Parties in connection with the User's use of the Final Map(s), the Terms and Conditions shall apply.

The Parties hereby confirm that they have been notified of the possibility of obtaining legal advice from an independent adviser, in accordance with the Terms and Conditions of this Agreement. The Parties, whether or not taking advantage of the said advice, entered into this Agreement in accordance with their free will, without any pressure or coercion from third parties.

spory wynikające ze stosowania niniejszej Umowy będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla Licencjodawcy.

- c. Zaniechanie wykonania przez Licencjobiorcę któregokolwiek z postanowień niniejszej Umowy będzie uznane za jej naruszenie.
- d. Niniejsza Umowa została sporządzona wspólnie i w porozumieniu Stron, bez cedowania odpowiedzialności za ten fakt na którąkolwiek ze Stron niezależnie od drugiej.
- e. Niniejsza Umowa została zawarta w polskiej i angielskiej wersji językowej. W razie jakichkolwiek wątpliwości co do znaczenia postanowień umownych decydujące znaczenie ma polska wersja językowa.
- f. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej Umowie, a odnoszących się do wzajemnych relacji między Stronami związanych z korzystaniem przez Użytkownika z Mapy Finalnej/ Map Finalnych stosuje się postanowienia Regulaminu.

Strony niniejszym potwierdzają, że zostały powiadomione o możliwości skorzystania z porady prawnej ze strony niezależnego doradcy, w zgodzie z warunkami i postanowieniami niniejszej Umowy. Strony, korzystając z wymienionej porady bądź nie korzystając z tej możliwości, zawarły niniejszą Umowę zgodnie ze swoją wolną wolą, bez żadnych nacisków lub przymusu ze strony osób trzecich.